



LIVRES CANADA BOOKS®

Participer à une foire internationale du livre

Guide pour une première participation

Participer à une foire internationale du livre : Guide pour une première participation

© Livres Canada Books, 2017
Tous droits réservés

ISBN 9781927784860

Publié par Livres Canada Books, association nationale d'éditeurs canadiens chargée de favoriser les ventes à l'exportation.

Ce document a été rédigé par Catherine Mitchell, pour le compte de Livres Canada Books. Tout a été mis en œuvre pour assurer l'exactitude des renseignements contenus dans ce rapport. Toutefois, l'éditeur n'assume aucune responsabilité quant à l'exactitude des renseignements présentés par l'auteure et se dégage de toute responsabilité quant aux pertes ou dommages que pourraient entraîner les erreurs ou les omissions. Les avis exprimés dans le présent document sont ceux de l'auteure.

Livres Canada Books
1 rue Nicholas, bureau 504
Ottawa (Ontario) K1N 7B7
CANADA

www.livrescanadabooks.com

Traduit de l'anglais par Josée Latulippe

Table des matières

Introduction	1
Les foires internationales du livre	2
Les principales foires	2
La Foire du livre de Londres (LBF)	2
La Foire du livre jeunesse de Bologne (BCBF)	3
La Foire du livre de Francfort (FBF)	4
Livre Paris (anciennement Salon du livre de Paris)	4
La Foire internationale du livre de Guadalajara Feria Internacional del Libro de Guadalajara (FIL)	5
Choisir la bonne foire	5
Ressources utiles	6
Le choix de vos titres	8
Des pratiques exemplaires pour constituer votre liste	8
Quels livres seront du voyage ?	9
Le choix du catalogue	9
<i>Droits du Canada</i> et la <i>Collection en études canadiennes</i>	10
Votre propre catalogue	10
Autres catalogues collectifs	11
Des pratiques exemplaires pour développer votre catalogue	11
Votre inscription	14
Le choix du stand	14
Le stand du Canada	14
Votre propre stand	16
Autres stands collectifs	16
Le centre des droits	16
Le statut de visiteur professionnel	16
Le voyage et l'hébergement	17
L'aide financière	18

La planification	19
Se lancer	19
Les relations	20
L'emploi du temps	21
Des pratiques exemplaires pour la planification	21
L'envoi de matériel	24
Choisir quoi apporter	24
L'installation à la foire	26
Des pratiques exemplaires pour l'installation	27
À la foire	29
À faire et à ne pas faire	29
Pour un argumentaire convaincant	30
Après la foire	32
Les activités de suivi	32
Expédier le matériel	32
Établir des relations	33
Conclusion	35
Annexes	36
Annexe 1 : Guide de survie pour les foires du livre	36
Annexe 2 : Une sélection de foires internationales du livre	38
Annexe 3 : Comment planifier vos rencontres	39
À propos de l'auteure	41

Introduction

Que vous soyez un éditeur chevronné ou tout simplement au début de votre réflexion quant à la possibilité d'étendre vos activités à l'extérieur du Canada, les marchés internationaux peuvent s'avérer terriblement attrayants et quelque peu impressionnants. *Participer à une foire internationale du livre : Guide pour une première participation* a été élaboré spécialement à l'intention des personnes qui prennent l'importante décision de s'engager pour la première fois dans le monde de l'édition internationale.

Comme dans toute nouvelle aventure, il est important de profiter au maximum des connaissances de ceux et celles qui ont vécu l'expérience avant vous. Tout aussi importantes sont vos propres recherches sur les diverses étapes permettant de rendre la participation à une foire du livre intéressante et profitable, et sur le financement disponible. Disposant des renseignements pertinents, vous serez en mesure de prendre des décisions éclairées visant l'augmentation du volume de ventes au fur et à mesure que vous devenez plus expérimentés dans le vaste monde de la vente de droits. Ce guide vous orientera dans la bonne direction et vous permettra d'éviter tout écueil important.

Participer à une foire internationale du livre, c'est s'engager à y consacrer du temps et des ressources financières. Si votre catalogue possède un bon potentiel pour la vente de droits, alors réaliser tous les efforts possibles pour générer des revenus sur les marchés étrangers devrait faire partie intégrante de votre stratégie de commercialisation. Établir ce potentiel peut surgir d'un intérêt spontané suscité par une critique élogieuse, d'une entrevue avec un auteur, ou encore de l'œil vigilant d'un agent ou d'un éclaireur étranger. La plupart du temps, l'intérêt découle d'une bonne campagne publicitaire, d'une promotion soignée et d'une solide planification des achats.

Participer à une foire internationale du livre : guide pour une première participation tient pour acquis que la décision de vendre des droits fait partie intégrante de votre contrat de base – en supposant que vous ayez acquis les droits mondiaux pour l'œuvre de l'auteur en question. Vous avez établi que détenir les droits mondiaux, c'est-à-dire avoir le droit de commercialiser l'ouvrage sur le marché international, représente le bon objectif pour la maison d'édition au nom de l'auteur. Il est important de bien saisir les notions telles que le territoire, le partage de redevances sur les droits et les ventes à l'exportation, incluant les clubs de livres et les formats numériques.

Bien que cela puisse paraître intimidant au départ, la vente de droits peut s'avérer véritablement passionnante. Tous les éditeurs se souviennent de leur première foire du livre, vous n'avez donc aucune raison de vous sentir mal à l'aise. Vous recevrez beaucoup de sincères félicitations, on lèvera probablement les verres à votre santé à plusieurs occasions au cours de ces premières activités sociales. Sachez profiter au maximum de ces manifestations de bienveillance collective.

Ce guide expose les étapes de votre préparation pour garantir que votre entrée sur la scène mondiale soit aussi positive et productive que possible. Assurez-vous de prendre connaissance de l'annexe 1, « [Guide de survie pour les foires du livre](#) », qui présente une liste de suggestions, de conseils et d'autres idées recueillis au fil des ans.

Les foires internationales du livre

Un grand nombre de foires internationales du livre sont tenues au cours d'une année, dont beaucoup qui semblent toutes aussi intéressantes les unes que les autres. Sans contraintes de temps ni d'argent, il serait possible de voyager et de faire des affaires pendant presque toute l'année. Cependant, cela s'avérerait incroyablement lourd et onéreux, et probablement pas une utilisation optimale du temps pour un éditeur. Livres Canada Books tient à jour sur son [site Web](#) la liste des principales foires du livre à venir. On trouve également une liste complète sur le [site Web](#) de l'International Publishers Association.

Avec autant de foires qui sont organisées chaque année, comment choisir à laquelle participer ? Selon le consensus, pour maximiser ses chances de succès, il est préférable de se concentrer sur les principales foires internationales présentant le meilleur potentiel. Cela comprend entre autres la Foire du livre de Londres et Livre Paris (autrefois le Salon du livre de Paris), qui se tiennent généralement en mars; la Foire du livre jeunesse de Bologne, habituellement en avril; la Foire du livre de Francfort, en octobre; et la Foire internationale du livre de Guadalajara en novembre.

Certains éditeurs canadiens ont également exploré les marchés en participant à des événements tels que le Salon du livre et de la presse de Genève, la Foire du livre de Bruxelles, la Foire internationale du livre de Beijing, la Foire internationale du livre de Séoul, le Salon du livre de Göteborg, en Suède, la Foire internationale du livre de Sharjah, aux Émirats arabes unis, et le Salon du livre et de la presse jeunesse de Montreuil. Ceux et celles qui en sont à leur première participation seraient bien avisés de participer à l'une des grandes foires présentées ci-dessous, avant d'explorer d'autres options.

Une fois que vous avez décidé de vous jeter à l'eau, le premier geste important à poser est d'ajouter le site Web de Livres Canada Books à vos favoris et d'explorer les possibilités de financement des voyages à l'étranger offertes par l'entremise du [Programme d'aide à la commercialisation des droits à l'étranger](#) (PACDÉ).

Pour une liste plus exhaustive des foires du livre, veuillez consulter l'annexe 2, « [Une sélection de foires internationales du livre](#) ».

Les principales foires

La Foire du livre de Londres (LBF)

Pays : Royaume-Uni

Date : printemps (mars ou avril)

Plus de 25 000 professionnels de l'édition provenant de plus de 60 pays ont participé à la 45^e édition de la [Foire du livre de Londres](#) en 2016. Le fait que tous les participants

soient installés sous un même toit constitue un des avantages de cette foire; ils sont également regroupés par domaine d'activité (éditeurs jeunesse et jeunes adultes, universitaires, etc.). De plus, quelque 30 stands internationaux sont présents sur le site du centre Olympia, où se tient la foire¹.



En 2017, la foire aura lieu pendant la **London Book & Screen Week**. Les organisateurs de l'industrie considèrent avantageux de rassembler les spécialistes de l'édition avec ceux œuvrant dans le secteur du cinéma, de la télévision et d'autres supports numériques. De plus, la foire attire un grand nombre de distributeurs de livres, de libraires et d'agents.

La Foire du livre jeunesse de Bologne (BCBF)

Pays : Italie

Date : printemps (mars ou avril)



La **Foire du livre jeunesse de Bologne** a lieu à la fin de mars ou au début d'avril dans la cité médiévale de Bologne, capitale gastronomique d'Italie. Bien que de moindre envergure, avec une aire d'exposition de 25 000 mètres carrés répartis dans six salles, l'événement a tout de même attiré, en 2016, 1 200 exposants de près de 100 pays et plus de 25 000 visiteurs. Bologne est la principale foire de contenu jeunesse, et tout éditeur ayant un intérêt particulier pour la vente de droits de livres jeunesse ou jeunes adultes serait bien avisé d'y participer. Bien que les livres imprimés règnent encore en maîtres, la foire a pris de l'ampleur dans le secteur des droits numériques et des licences multimédias.

L'**exposition d'illustrateurs de Bologne** jouit d'une réputation enviée en mettant en compétition les créateurs les plus renommés de la planète. Par ailleurs, le **Prix Bologna Ragazzi** souligne l'excellence dans le domaine de l'édition du livre imprimé et numérique. La Foire du livre de Bologne reconnaît également les plus importants éditeurs de livres jeunesse dans six grandes régions du monde. Les finalistes sont désignés par la Foire du livre jeunesse de Bologne et l'Association italienne des éditeurs, mais les gagnants sont choisis par le vote des éditeurs.

¹ London Book Fair, *Why Exhibit at LBF?* (London: London Book Fair, 2016), www.londonbookfair.co.uk/en/exhibit/why-exhibit.

La Foire du livre de Francfort (FBF)

Pays : Allemagne

Date : automne (octobre)



Se classant comme le plus grand événement international de l'industrie, la **Foire du livre de Francfort** demeure l'événement le plus important pour les éditeurs de la planète. Plus de 7 000 exposants d'environ 100 pays et près de 300 000 visiteurs s'y présentent pour se rencontrer, acheter, vendre et promouvoir leurs titres. Les trois premiers jours de la foire sont réservés exclusivement aux visiteurs professionnels impliqués dans des négociations de droits et de licences. Cela démontre l'importance de la vente de droits, tout

en permettant une circulation relativement aisée dans les allées et les vastes salles pour rejoindre les lieux de réunions.

Plusieurs éditeurs se présentent une ou deux journées à l'avance pour participer aux importantes rencontres pré-foire avec d'autres joueurs de l'industrie, rencontres qui se tiennent au Grandhotel Hessischer Hof et à l'hôtel Frankfurter Hof. Les rumeurs que l'on peut lire à propos de titres ayant la cote naissent souvent dans les halls d'entrée et les bars achalandés des hôtels, ou encore au centre des agents la veille de l'ouverture de la foire².

Le grand public peut visiter la foire lors des deux derniers jours. Le plaisir de voir les foules et de constater *de visu* la pertinence constante et l'importance des livres dans les foyers, les écoles et les bibliothèques publiques, voilà une des raisons pour lesquelles nombre d'éditeurs apprécient cet événement particulier.

Livre Paris (anciennement Salon du livre de Paris)

Pays : France

Date : printemps (mars)

Les éditeurs francophones et ceux qui s'intéressent au marché du livre francophone doivent songer à participer au tout nouveau **Livre Paris**. Lancée en 1981, cette foire publique représente une occasion pour les lecteurs de rencontrer des éditeurs et des auteurs, d'acheter leurs livres et de célébrer la langue française. Les éditeurs se réunissent pour rencontrer leurs collègues ou assister à des séances d'information lors de la première journée. En 2016, plus de 150 000 visiteurs y ont participé pour voir et échanger avec plus de 3 000 auteurs faisant la promotion de leurs titres.

² Sophie Hicks, *My Frankfurt: Sophie Hicks* (Frankfurt: Frankfurt Book Fair, 2016), www.thebookseller.com/insight/my-frankfurt-sophie-hicks-414456.

La Foire internationale du livre de Guadalajara | Feria Internacional del Libro de Guadalajara (FIL)

Pays : Mexique

Date : début de l'hiver (novembre ou décembre)

Cette foire en langue espagnole, extrêmement bien organisée, dure 10 jours. Elle entame sa 30^e année. L'édition 2015 de la **Foire internationale du livre de Guadalajara** a reçu plus de 750 000 visiteurs, dont 20 000 professionnels provenant de plus de 1 900 maisons d'édition et de plus de 40 pays³. Organisée par l'Université de Guadalajara, cette foire est chaque année plus grande et plus importante, et elle est aujourd'hui la plus importante foire du monde en langue



espagnole. L'événement est ouvert au grand public et aux éditeurs, et est devenu un événement-référence pour la promotion de l'alphabétisation et de la littérature au moyen de forums d'auteurs et de ventes directes aux consommateurs. Au cours de la fin de semaine d'ouverture, de très nombreux visiteurs se présentent, impatients de pouvoir participer à ces activités. Les trois jours suivants sont réservés aux professionnels de l'industrie, notamment aux éditeurs, aux agents, aux auteurs et aux distributeurs. Les six derniers jours, la foire devient un vaste marché du livre, fréquenté entre autres par de nombreux enfants d'âge scolaire.

Les coûts inhérents à une participation aux foires du livre en Europe ont fait de Guadalajara le meilleur endroit pour rencontrer des éditeurs du Mexique, d'Amérique centrale et d'Amérique du Sud, avec l'avantage d'un coût de participation abordable. Livres Canada Books y tient occasionnellement le stand du Canada, et bon nombre d'éditeurs et d'agents canadiens y participent régulièrement, souvent en ayant une table au centre des droits.

Choisir la bonne foire

Ce guide examinera les principales foires du livre sous l'angle de leur valeur et de leur importance pour favoriser la vente de droits et effectuer d'autres activités commerciales liées à l'exportation.

Trois des cinq principales foires – Bologne, Londres et Francfort – comptent une importante présence canadienne, avec un stand organisé par Livres Canada Books, attrayant et jouissant d'une grande visibilité, de même qu'un stand tenu par Québec Édition. Bien qu'il n'y ait pas de façon régulière de stand du Canada à Guadalajara, il vaut la peine de songer à participer à cette foire du livre, qui constitue en effet la plus grande foire de langue espagnole au monde, considérant l'intérêt grandissant pour l'espagnol aux

³ University of Guadalajara, *Information 2015 Figures* (Guadalajara: Feria Internacional del Libro de Guadalajara, 2016), www.fil.com.mx/ingles/info/i_numeralia_fil.asp.

États-Unis⁴. Bon nombre d'éditeurs et d'agents canadiens y sont présents, y réalisent des ventes et y créent des partenariats.

Les éditeurs francophones participent depuis longtemps à Livres Paris pour acheter et vendre des droits, et rencontrer leurs distributeurs en Europe francophone et au-delà. Il n'est pas essentiel de parler français pour réussir, mais les personnes ayant des habiletés linguistiques pourront être attirées par ces foires de moindre importance.

Les plus grandes foires du livre se tiennent dans des villes disposant d'un excellent service de transport local jusqu'aux sites et bien desservies par les lignes aériennes. L'appui accordé par les services des villes hôtes ajoute à la facilité d'y conduire des affaires. Les éditeurs sont des visiteurs appréciés, perçus comme des professionnels cultivés ayant un intérêt certain pour les voyages. Après une longue journée de réunions, partager un bon repas se situe en tête de liste pour la plupart des gens. Les tables renommées, nullement les plus chères, sont souvent réservées un certain temps à l'avance; les gourmands et gourmets devront en prendre bonne note.

Chaque foire met en évidence un pays donné ou un invité d'honneur, braquant les projecteurs sur la littérature de ce marché particulier ou d'une région linguistique. En 2020, le Canada sera l'invité d'honneur à la Foire du livre de Francfort (14-18 octobre 2020), une excellente raison de participer à cet événement et de profiter de l'occasion pour mettre en évidence les réalisations canadiennes⁵. On s'attend à ce que cela attire particulièrement l'attention sur nos éditeurs des deux langues officielles et génère un excellent potentiel économique pour eux. Cela pourrait également amener un large public de lecteurs à s'intéresser à une littérature canadienne en croissance largement reconnue et primée à l'échelle internationale. On trouvera plus de détails à ce sujet sur le [site Web de Livres Canada Books](#).

Ressources utiles

Pour vous tenir au courant des prochaines foires du livre et obtenir les dernières nouvelles de l'industrie, abonnez-vous au bulletin électronique de [Livres Canada Books](#). Les mises à jour mensuelles informent les acteurs de l'industrie sur les enjeux et les préoccupations qui touchent les éditeurs canadiens en matière de vente de droits et de ventes à l'exportation. Pour des informations plus détaillées sur les marchés, le site Web de Livres Canada Books offre plus de [20 guides et rapports](#) sur des régions et des pays particuliers, notamment les États-Unis, le Royaume-Uni, la France, le Moyen-Orient, l'Asie-Pacifique et l'Amérique latine, de même que des rapports ciblés sur le [marketing numérique mondial](#).

En plus des organisations des foires du livre mentionnées plus haut, il peut s'avérer avantageux de considérer d'autres ressources, à ajouter à ses favoris, pour consultation ultérieure lorsqu'il faudra entamer le vrai travail de planification.

⁴ Ana Gonzalez-Barrera et Mark Hugo Lopez, *Spanish is the Most Spoken Non-English Language in U.S. Homes, Even Among Non-Hispanics* (Pew Research Center Fact Tank: News in the Numbers, 13 août 2013), www.pewresearch.org/fact-tank/2013/08/13/spanish-is-the-most-spoken-non-english-language-in-u-s-homes-even-among-non-hispanics/.

⁵ Frankfurt Book Fair, *Première: Canada to be Guest of Honour at the Frankfurt Book Fair 2020* (Frankfurt: Frankfurt Book Fair, 7 octobre 2016), www.buchmesse.de/fbmsite/en/fbf/press/press-releases/03106/.

L'**International Publishers Association (IPA)** a été fondée à Paris en 1896 dans le but d'assurer le respect des conventions internationales sur les droits d'auteur. L'organisation regroupe maintenant des membres de plus de 60 organismes d'édition provenant d'au-delà de 50 pays, pour représenter l'industrie dans des domaines comme la protection de la création et la liberté de publier. Son site Web offre une mine de renseignements utiles sur les événements internationaux à venir.

Le site de la Foire du livre de Francfort propose des **renseignements détaillés** sur plusieurs marchés internationaux, de même que des informations précises concernant la foire elle-même.

Publishing Perspectives, dont le siège est à New York, est une revue spécialisée fondée par le German Book Office pour assurer une couverture des marchés mondiaux pour l'industrie, notamment sur les droits et licences. En plus d'un bulletin quotidien très reconnu, la maison publie également, pendant les foires du livre de Londres et de Francfort, des magazines (imprimés et numériques) donnant chaque jour les nouvelles sur les activités de l'industrie sur les lieux de la foire.